



# THE IEC TIMES

April 2015

 とうきょう い か し か だいがく こくさいこうりゅう  
 東京医科歯科大学 国際交流センター


## WELCOME TO THE 2015 SCHOOL YEAR!

We would like to welcome both new and returning students.

This is the first newsletter from the International Exchange Center (IEC) in 2015. In addition to offering various language courses, the IEC is working for the enhancement of international and multicultural understanding both within and beyond the TMDU community.

As of May 2014, there are more than 200 international students coming from more than 30 countries at TMDU. This number accounts for almost 10 percent of our student body. Considering this situation, we would like to take additional steps forward towards better international exchange and understanding.

The idea of this newsletter is two-fold. One is to provide you with information about the services and programs available at the IEC. The other is to create a space where we can be connected across languages, cultures, and disciplines.

We very much look forward to hearing your voices and all about your adventures in Japan or elsewhere!

しんにゅうせい みな  
 新入生の皆さん、はじめまして。ざいこうせい みな  
 在校生の皆さん、お  
 帰りなさい。

ほんごう ねんど こくさいこうりゅう  
 本号は2015年度の国際交流センターのニュースレタ  
 ー第1号です。国際交流センターは、様々な言語のコー  
 スに加え、とうきょう い か し か だいがく こくさい たぶんかりかい  
 東京医科歯科大学内外での国際、多文化理解  
 促進のための取り組みを行っています。

2014年5月時点で、東京医科歯科大学には30を越える  
 国から、200以上の留学生が学びに来ています。この  
 数字は、学生数全体のほぼ10%にあたります。このこと  
 から、さらなる国際交流と国際理解の推進に努めたいと  
 考えています。

このニュースレターの目的は2つあります。まず、  
 わたしたち ていきょう じょうほう ひろく  
 私達が提供しているサービスやコースの情報を広く  
 共有すること。そして、げんご ぶんか ぶんや こ つな  
 言語、文化、分野を超え、繋がる  
 ことのできる場を作ることです。

これから、みなさんの声やお話をどんどん聞かせてく  
 ださい！



## にほんごけんしゅう しゅうりょう 日本語研修コース修了！

At the end of March, 12 students successfully completed the *Kenshu* course. At the ceremony, they received a certificate of completion and gave a speech in Japanese. In the past 6 months, in addition to learning Japanese language, they participated various activities including study tours, cultural experiences, and visitation to an elementary school.

Congratulations and we wish you the best of luck for your future studies and career!!

がつまつ にん りゅうがくせい にほんごけんしゅう しゅうりょう  
 3月末に12人の留学生が日本語研修コースを修了  
 しました。修了式では、それぞれの学生が修了証を  
 受け取り、にほんご  
 日本語でスピーチをしました。これまで6か  
 げつかん しゅうちゅうてき にほんご べんきょう  
 月間、集中的に日本語を勉強するとともに、  
 けんしゅうりょうこう ぶんかたいけん しょうがっこうほうもん さまざま かつどう  
 研修旅行や文化体験、小学校訪問など様々な活動に  
 参加しました。

しゅうりょう  
 修了おめでとうございます。これからの活躍を期待  
 しています！



### IN THIS ISSUE

Activities in Fall, 2014	2
Course offerings	3
Upcoming events	4
Relay essay	5
Travelling around the world in 3 minutes	6
Taste of home in Tokyo	7
2015-2016 Calendar	8

## Activities in Fall, 2014

On this page, we report on some of the activities that the IEC did for international understanding.

## ねんどこうき きろく 2014年度後期の記録

ここでは、IECが行った国際理解のための取り組みについてご紹介します。

### もち 餅つき



On February 10<sup>th</sup>, TMDU held a “mochitsuki” (rice cake pounding) event, inviting our and Juntendo University’s international students as well as their Japanese tutors. They enjoyed experiencing making *mochi* (rice cake) in the traditional way and eating them with *kinako* (soybean flour) and *anko* (red bean paste) etc.

2月10日に、本学及び順天堂大学の留学生とチューターを招き、餅つきを行いました。伝統的な餅作りの方法、そして、きな粉やあんこをつけて食べる餅を楽しみました。



### しょうがっこうほうもん

## 小学校訪問 School Visit

On February 20<sup>th</sup>, the students from kenshu class visited an elementary school near the campus. They talked about their home country to the elementary school pupils. After doing the presentation, they had school lunch together. It was really a good opportunity to talk with Japanese kids and learn about what elementary school is like in Japan.

2月20日に日本語研修コースの学生が、大学の近くにある小学校を訪問し、小学生たちにそれぞれの国について紹介しました。発表の後、一緒に給食も食べました。日本の小学生と話し、日本の小学校の様子を知ることができるよい機会となりました。



On March 4<sup>th</sup>, the kenshu course students as well as our staff members had a potluck party to celebrate the ending of the course. We enjoyed food from all around the world, namely Canada, China, Laos, Myanmar, Thai, Vietnam, and Japan (and Ecuador as well?).

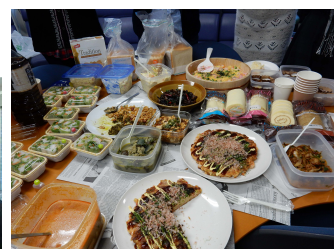
## ポットラックパーティー

3月4日に研修コースの学生とスタッフで、コース終了を祝うポットラックパーティーをしました。カナダ、中国、ラオス、ミャンマー、タイ、ベトナム、そして、日本（エクアドルも？）といった世界中の料理に舌鼓を打ちました。

The IEC held many other events and activities listed here. Please check our facebook page as well for the pictures. We are looking forward to seeing you at the next one!

国際交流センターでは、これ以外にも多くの企画、イベントを行っています。写真がセンターのfacebookページにあります。次回はぜひご参加ください。

<https://www.facebook.com/TMDU.IEC>



## Spring Course Offerings

In Spring, 2015, the IEC offers the following courses. All courses are non-credit. If you are interested in taking one of these courses, please contact us or visit our office. 2015年前期、国際交流センターでは以下のコースを開講します。履修に関するご質問等は、国際交流課までお願いします。

	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri
1 (9:00-10:30)	Kenshu 1	Kenshu 4	Kenshu 7	Kenshu 9	Kenshu 12
2 (10:40-12:10)	Kenshu 2	Kenshu 5	Kenshu 8	Kenshu 10	Kenshu 13
3 (13:10-14:40)	Kenshu 3	Kenshu 6		Kenshu 11	
4 (14:50-16:20)					
5 (16:30-18:00)	BJ1 / BR	BJ1		BJ1	Japanese Literature and History
6 (18:10-19:40)	IJ	(JLPT N2)		IJ	

The **Kenshu Course (Special Preparatory Intensive Japanese)** is an *intensive daytime* Japanese course for those who have no or little previous background in Japanese. After completing this course, the students will be able to communicate with Japanese both oral and written form at a basic level.

**BJ1 (Basic Japanese 1)** provides beginners with a basic grasp of Japanese language skills, which can be utilized in daily conversations.

**BR (Basic Review)** is a continuation of the Kenshu course. This course aims at developing communication skills, focusing on strengthening and building upon the foundation acquired in previous courses.

**IJ (Intermediate Japanese)** is also a continuation of Kenshu course, which focuses on reading and writing at an intermediate level.

**JLPT (Japanese-Language Proficiency Test) N2** is a preparation course for the Japanese Language Proficiency Test N2, which will take place in December. If you want to know more about the JLPT, please visit <http://www.jlpt.jp/e/index.html> This course will be offered starting in June.

**Japanese Literature and History** is an introductory survey course designed to give the student a basic grasp of Japan's history from earliest times to the present. Class activities will consist of discussion and some lecture.

日本文学と歴史は古代から現代までの日本の歴史についての基礎的な理解を目的とした概論のコースです。クラスはディスカッションと講義を通して行われます。

Detailed course descriptions such as textbooks, are included in the Language Program Catalogue, which is available at the Center as well as on our webpage. We are flexible about the classes we offer in terms of the content and do our best to schedule them to meet your needs. Please feel free to ask us about the possibility of offering other classes.

教科書などコースの詳細は、センターもしくはホームページにある Language Program Catalogue をご覧ください。また、新たなコースの開講も検討したいと思しますので、ご意見やご要望をお寄せください。

### Registration

International Exchange Section

4<sup>th</sup> Floor, Building #1 West

<http://www.tmd.ac.jp/international/center/language/index.html>

Ext. 4982 Email: iec.adm (at) tmd.ac.jp

### 登録

国際交流課

1号館西4階

<http://www.tmd.ac.jp/international/center/language/index.html>

内線 4982 Email: iec.adm (at) tmd.ac.jp



This year, for the purpose of promoting international exchange within TMDU, the IEC starts several new things. Please join us in the following events/activities.

今年度、学内の国際交流推進を目的に、国際交流センターではいくつかの新しい取り組みを始めます。ぜひご参加ください！

## Travelling around the World in 30 Minutes

### 世界30分めぐり

As part of its efforts to deepen international understanding and promote exchanges between TMDU international students and Japanese students, the IEC holds a brown-bag gathering during the lunch break every month. At these events, international students present about their country in Japanese, and then a question and answer period is conducted in both English and Japanese.

国際交流センターでは、国際交流と国際理解推進の取り組みの一環として、月に一度、昼休みに“brown-bag (弁当持参)”の集まりを持っています。この集まりでは、留学生が日本語で自身の国について紹介し、日本語、もしくは英語で質疑応答を行います。

#### <Tentative Schedule>

#### 暫定スケジュール

April	Canada	4月	カナダ
May	Thailand	5月	タイ
June	Myanmar	6月	ミャンマー
Sept.	Vietnam	9月	ベトナム
Oct.	China	10月	中国
Nov.	Laos	11月	ラオス
Jan.	Ecuador	1月	エクアドル
Feb.	Ghana	2月	ガーナ

For all the events on this page, we will announce the date once they are fixed. They are open to all university community. We look forward to seeing you there.

これらのイベントについては、日程が決まり次第、全学メールで連絡いたします。本学のどなたでもご自由に参加できます。多くの皆さまのご参加をお待ちしております。

## Travelling around Japan in 30 Minutes

### 日本30分めぐり

In this meeting, we would like to invite Japanese students to talk about their hometown. This is to promote exchange between Japanese students and international students as well as deepen understandings about Japan. At these meetings, Japanese students present about their hometown in English, and then a question and answer period is conducted in both Japanese and English. Like “Travelling around the Word,” this is a monthly meeting.

本年度から日本人学生による出身地の紹介を行うことで、日本人学生と留学生の交流の活性化と留学生の日本理解の促進に繋がりたいと考えています。こちらは、英語で自身の出身地について紹介し、英語、もしくは日本語で質疑応答を行います。「世界30分めぐり」と同様、月に一度行う予定です。

## Language Table

“Language Table” is the space where you can talk in a casual setting with the language you would like to improve. The IEC is going to provide the Language Table for English and Japanese language learners during the lunch break every week.

Bring your own lunch, so that you can chat with your friends over lunch.

「Language Table」はカジュアルな雰囲気の中で、それぞれが勉強している言語を使って話す場です。IECでは、日本語と英語を勉強している皆さんに Language Tableを提供します。

昼ご飯を食べながら、会話を楽しみましょう！





## Lecture Series on Japanese Society and Culture

In this lecture series, guest speakers are invited to speak on a variety of topics, providing students the opportunity to explore Japanese society and culture.

The tentative schedule is as follows:

- May 12, Tue. Prof. Janelle Moross (IEC)
- May 26, Tue. Ms. Miyama McQueen-Tokita (Koto Player)
- June 16, Tue. Dr. David Cannell (IEC)
- July 14, Tue. Dr. Takashi Zaitu (Oral Health Promotion)

All lectures will be held in English and are open to everyone in the TMDU community. Details to be announced closer to the date.

## 講演会「日本の社会と文化」

本講演会では、毎回、ゲストを招き、様々なトピックについての話を聞き、日本の社会と文化について考える機会を提供します。

暫定スケジュールは以下の通りです。

5月12日 (火)	Janelle Moross 先生
5月26日 (火)	時田マクイーン深山先生 (箏奏者)
6月16日 (火)	David Cannell 先生 (IEC)
7月14日 (火)	財津崇先生 (健康推進歯学)

全ての講演は英語で行われます。また、本学のどなたでもご参加いただけます。後日、詳細をお知らせします。

## リレーエッセー

Dr. David Cannell (IEC)  
デイビッド・キャネル先生 (国際交流センター)

Don't be fooled by the still-bare cherry trees that line your neighborhood roads and fill the courtyards of nearby temples. Nor be deceived by the fragrant plum blossoms of late, thinking you've seen this season's best. Only pray the winds and rain hold off another week or two, or three. No one says anything really, but you know it's on their minds; you know they're checking the weather forecast everyday, marking the calendar and setting dates. You know it because fewer people are in the office, because more people are taking days off the closer the time comes. Will you join them? Will you also be moved by the unseen rhythm of the seasons, the palpating anticipation of a city come alive?

Ah, if in this world  
there were only no such thing  
as cherry blossoms—  
then perhaps in the springtime  
our hearts could be at peace.

Ariwara no Narihira  
Japanese poet



世の中になたえて桜のなかりせば  
春の心はのどけからまし  
在原業平 (歌人)

## Travelling around the World in 3 Minutes

This is a sister piece of "Travelling around the World in 30 minutes". In every issue, one international student introduces their home country. This time, Mr. Roody Beauboeuf writes about his home country, Haiti.



## せかい ぶん 世界3分めぐり

このコーナーは「Travelling around the world in 30 minutes」の姉妹版です。毎号、留学生がそれぞれの国を紹介してくれます。今回は、ルーディ・ビューボエフさんがハイチを紹介してくれます。

## ハイチから日本まで

Hello Everyone!

My name is Roody Beauboeuf and I am Haitian. I came to Japan last year in April 2014 and started learning Japanese from April 1<sup>st</sup> until September 24<sup>th</sup> 2014. I became a graduate student of Tokyo Medical and Dental University (TMDU) from October 1<sup>st</sup> 2014. As a PhD student I am conducting research in dental science with the orthodontic sciences department of TMDU. I am glad to be in Japan for my studies.

Haiti is located in the Caribbean's region between both American continents. It takes about 22 hours to come from Haiti to Japan. In fact, before landing in Japan, I transboarded planes three times. Haiti's area is 20,780 square kilometers. Port-au-Prince is the capital of Haiti. There are only 2 natural seasons in Haiti because of its tropical climate.

Haiti shares its island with the Dominican Republic. In the past, the king of Spain sold the east part of the Island to the king of France. Thus, Haiti became a French colony and the spoken language changed to French. Later, Haiti will become the Caribbean pearl because of the lucrative production of sugarcane based on the excessive labor exploitation of African slaves.

During the French colonization, Haiti was called Saint Domingue. In November 1803, Haitian slaves led by Toussaint Louverture defeated the French army battalion of Saint-Domingue at Vertieres, a locality of Cap-Haitien. The Haitian revolution resulted in the proclamation of the independency of Haiti on January 1<sup>st</sup>, 1804. Then, Haiti became the first black republic in the world.



(1) Haitian culinary art and beverages are diverse and Caribbean typical. Haiti's national dish is red rice and peas stick<sup>(1)</sup> and fried pork<sup>(2)</sup>. Mango<sup>(3)</sup> is the favorite



fruit of all Haitians. It is easy to find cheap lobsters<sup>(4)</sup> to eat in Haiti. The rum Barbancourt<sup>(5)</sup> is the most famous and strong alcoholic beverage of Haiti.



Lemongrass is Haiti's most liked tea and ABAKABAY<sup>(6)</sup> is nowadays the most beautiful beach resort of Haiti. Finally, the hibiscus<sup>(7)</sup> is the representative flower of Haiti.



If someday you are passing by Haiti, don't hesitate to take a glance at this unique and fascinating country.

みなさん、こんにちは！

私はルーディともうします。

きょねんハイチからまいりました。2014年4月1日から9月24日まで日本語を習いました。2014年10月から東京医科大学の大学院生になりました。咬合機能矯正学分野で研究しています。今、日本にいて嬉しいです。よろしくお願ひいたします。

ハイチは北アメリカと南アメリカたいりくの間にあります。ハイチはカリブ海にあります。ハイチから日本まで22時間ぐらいかかります。ハイチから日本まで飛行機を三回のりかえました。ハイチのめんせきは2万7千7百80へいほうキロメートルです。ポルトブランスはハイチのしゅとです。ハイチはトロピカルな国なので、きせつが二つだけあります。

ハイチはドミニカ共和国と島を共有しています。むかし、スペインのおうさまはフランスのおうさまに島の東をうってあげて、フランスのしょくみんちになったので、フランス語を話しています。それから、ハイチはサトウキビの生産と奴隷のおかげでカリブ海の真珠になりました。フランスの植民地の間に、ハイチはサンドマングと呼ばれていました。1803年11月に、トゥーサン・ルーヴェルチュール率いるハイチ奴隷は、キャップ・ハイチのヴェルティエールでフランス軍を破りました。1804年1月1日にハイチ革命がおき、ハイチは独立を宣言しました。そして、ハイチは世界ではじめての独立した黒人の国になりました。

ハイチの食べ物と飲み物はいろいろあります。たとえば、ハイチのだいひょうてきな食べ物は赤い米と赤インゲン豆<sup>(1)</sup>とフライドポーク<sup>(2)</sup>です。マンゴー<sup>(3)</sup>はハイチ人の好きなかものです。ハイチではロブスター<sup>(4)</sup>がたくさんいて、やすいです。パバンクラム酒<sup>(5)</sup>はハイチの一番強くて、ゆうめいなお酒です。ハイチのお茶はレモングラスです。ハイチの一番ゆうめいなリゾートビーチはABAKABAY<sup>(6)</sup>です。そして、ハイビスカス<sup>(7)</sup>はハイチのだいひょうてきな花です。

ハイチはきれいな所です。カリブ海にきたら、ハイチにも来てみて下さい。



# Taste of Home in Tokyo



Mr. Kaung Myat Thwin and Mr. Wa Than Lin tell you about Myanmar food that you can find in Tokyo. This will be a good first step in knowing more about Myanmar!

What do you know about Myanmar? Of course, you know its name, but probably not much about the country. Here, two students from Myanmar,

Myanmar is the second largest country among 10 southeast Asian countries. As the number of Myanmar students and workers has been increasing in Japan, there are more shops where selling Myanmar goods. Takadanobaba in Tokyo is an interesting place for Myanmar people. We can find Myanmar food and speak in Myanmar, so we often go there. Have you been there?

Getting out from the Waseda exit and crossing the street, you will see many Myanmar shops. There are yummy and interesting Myanmar food, souvenirs, and karaoke. We go there once a month.

At these shops, you can find various Myanmar food such as mohinga, laphet thote, shan khauk swè, htamin thote (mixed rice), fried rice, and kyay oh. They are really tasty, so everyone goes there to eat. Among them, we will introduce you to some Myanmar dishes that are famous and loved by Myanmar people.

## Mohinga

This is the most famous breakfast in Myanmar. But you can have it anytime of the day. It is a rice noodle in fish soup. You can also put tempura and eggs on it. Mohinga is one of the Myanmar fastfood and you can also find instant mohinga.

## Laphet thote

In Myanmar, we have a tradition of serving a tea leaf salad called laphet thote when your friends come over. It is so tasty that is popular among women in Myanmar. It is made of tea leaves, various kinds of bean, dried shrimp, and garlic. We also drink tea in Myanmar. But this tea leaf salad is more famous than tea itself. This is a traditional food, and we eat this at a ceremony as well.



## Shan khauk swè

This is the food of an ethnic group called Shan in Myanmar. However, as it is delicious, all Myanmar people like this. It is made of khauk swè (noodle), meat, and bean paste.

Myanmar food is very delicious, so please come and try them in Takadanobaba!

# おふくろの味 in 東京



皆さんはミャンマーについて何か知っていますか。もちろん名前には知っているとありますが、国についてはどうでしょうか。今回はミャンマーからの留学生のカウン ミヤット トウインさんとワ タン リンさんが東京で食べられるミャンマー料理を紹介してくれます。ミャンマーについて知る第一歩になりますように！

ミャンマーは東南アジアにある 10ヶ国の中で二番目に大きな国です。ミャンマーの学生と働く人が多くなったので、ミャンマー人のためにミャンマーの物を売っている店も多くなりました。東京の高田馬場駅はミャンマー人にとって面白い所です。高田馬場はミャンマーの食べ物を売っているし、ミャンマー人もたくさんいるし、ミャンマー語を話せますから、私たちもよく行っています。みなさんは行ったことがありますか。。。

高田馬場駅のわせた出口を出て道をわたったら、たくさんのミャンマーの店がみなさんをむかえてくれますよ。おいしくて面白いミャンマーの食べ物や、ミャンマーのおみやげや、ミャンマーのカラオケもあります。私たちも一ヶ月に一回行っています。

その店にモヒンガー、お茶っぱのサラダ、シャンカウスエー、タミントウツ（まぜごはん）、ミャンマーのやきめし、チェオーなどいろいろなミャンマーの食べ物があります。とてもおいしくてみんなもたくさん行って食べています。その中でミャンマー人が好きで有名な食べ物を紹介します。

## モヒンガー

ミャンマーで一番人気がある朝食です。でも、一日中食べられます。そうめんや魚のスープをいっしょに入れて食べます。天ぷらもたまごも入れて食べることもできます。モヒンガーはミャンマーのファーストフードで、インスタントのモヒンガーも買えます。



## お茶っぱのサラダ (ラペットウ)

ミャンマーでは昔から、自分の家に知り合いの人や友達遊びに来た時、お茶っぱのサラダを作る習慣があります。ミャンマーの女性に大人気でおいしい料理です。お茶っぱといろいろな豆と干しえびとニンニクをいっしょに食べます。ミャンマーではお茶を飲みます。でも、サラダのほうが飲み物より有名だと思います。このサラダはでんとうてきな食べ物で、セレモニーでも食べます。

## シャンカウスエー

ミャンマーの民族の中のシャンという民族の食べ物です。でも、おいしいので、ミャンマー人はみんな食べています。カウスエー（めん）と肉と豆ペーストをいっしょに食べます。

ミャンマーのいろいろな食べ物は美味しいですからみなさんぜひ高田馬場に行って食べてみてください。



# 2015-2016 IEC Calendar

## 2015

April 20, Mon.	Spring semester starts
April 24, Fri.	Travelling around the world in 30 minutes 1
May 5, Fri.	Children's Day
May 22, Fri.	Travelling around the world in 30 minutes 2
June 26, Fri.	Travelling around the world in 30 minutes 3
July 7, Tue.	Tanabata Festival
July 26, Mon.	Summer vacation starts
Aug. 28, Fri.	Summer vacation ends
Sept. 18, Fri.	Spring semester ends
Mid-Sept.	Mid-Autumn Festival
Sept. 25, Fri.	Travelling around the world in 30 minutes 4
Oct. 26, Mon	Fall semester starts
Oct. 30, Fri.	Travelling around the world in 30 minutes 5
Nov. 27, Fri.	Travelling around the world in 30 minutes 6

## 2016

Early Jan.	New Year
Jan. 29, Fri.	Travelling around the world in 30 minutes 7
Feb. 3, Wed.	Setsubun
Feb. 26, Fri.	Travelling around the world in 30 minutes 8
Mar. 2, Wed.	Hinamatsuri
Mar. 4, Fri.	Fall Semester ends

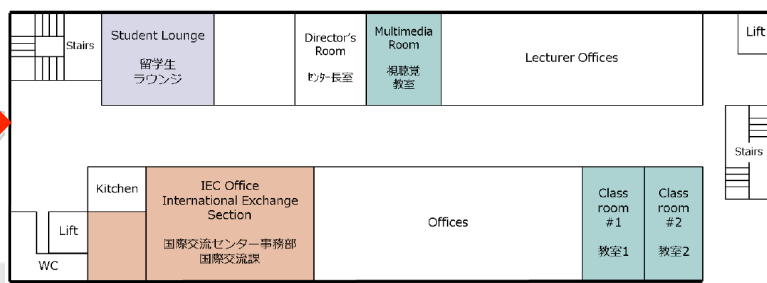
# 平成27年度 IEC 年間予定

## 平成27年

4月20日(月)	前期開始
4月24日(金)	世界30分めぐり 1
5月1日(金)	子どもの日
5月22日(金)	世界30分めぐり 2
6月26日(金)	世界30分めぐり 3
7月7日(火)	七夕
7月26日(月)	夏期休業開始
8月28日(金)	夏期休業終了
9月18日(金)	前期終了
9月中旬	お月見
9月25日(金)	世界30分めぐり 4
10月26日(月)	後期開始
10月30日(金)	世界30分めぐり 5
11月27日(金)	世界30分めぐり 6

## 平成28年

1月上旬	お正月
1月29日(金)	世界30分めぐり 7
2月3日(水)	節分
2月26日(金)	世界30分めぐり 8
3月2日(水)	ひなまつり
3月4日(金)	後期終了



4<sup>th</sup> Floor, Building #1 West 1号館西4階

*If you talk to a man in a language he understands,  
that goes to his head.  
If you talk to him in his language,  
that goes to his heart.*  
Nelson Mandela (1918-2013)

International Exchange Center,  
Tokyo Medical and Dental University  
<http://www.tmd.ac.jp/international/center/>  
<https://www.facebook.com/TMDU.IEC>

4<sup>th</sup> Floor, Building #1, 1-5-45 Yushima,  
Bunkyo-ku, Tokyo 113-8510 JAPAN  
Inquiry: Kazuhiro YONEMOTO  
kaz.isc (at) tmd.ac.jp